



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2018

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 28 septembre 2017

PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en persan.

TEXTE AU VERSO

خروج دردرساز آمریکا از معاهده اقلیمی پاریس

مدتی است که تهدیدات محیط زیستی و بحث تغییرات اقلیمی به موضوع مورد توجه رسانه ها و نگرانی بین المللی تبدیل شده و دلیل آن نیز خروج آمریکا از پیمان جهانی آب و هوایی پاریس است؛ اقدامی که مسوولیت گریزی ایالات متحده را در حفظ سلامت شهروندان جهانی و زیست بوم کره خاکی آشکار می کند.

معاهده تغییرات اقلیمی پاریس به عنوان توافقنامه ای بین المللی از سال 2015 با هدف مقابله با گرمایش زمین و تغییرات اقلیمی بر اثر گازهای گلخانه‌ای شکل گرفت.

«باراک اوباما» رئیس جمهوری قبلی آمریکا در شکل گیری این توافق نقش مهمی داشت. در چند ماه گذشته اما این پیمان مورد بی مهری رئیس جمهوری جدید آمریکا قرار گرفته تا این که وی چند روز پیش خروج از آن را به طور رسمی اعلام کرد چرا که به باور ترامپ، این پیمان برای آمریکا هزینه بر بوده است.

رئیس جمهوری آمریکا معتقد است که اجرای پیمان پاریس تا سال 2025 علاوه بر لطمه سه تریلیون دلاری به تولید داخلی آمریکا، نزدیک به 2 میلیون و 700 هزار شغل را در این کشور از بین خواهد برد.

آمریکا اما به عنوان یکی از بزرگترین کشورهای صنعتی جهان و عضو گروه «جی 7»، بخش زیادی از آلاینده های محیط زیستی را تولید می کند و نمی تواند به دلیل مسائل داخلی، این معضل جهانی را نادیده بگیرد.

پیامدهای ناگوار عدم همکاری جهانی آمریکا در حوزه محیط زیست، مانند گرم شدن کره زمین، سوراخ شدن لایه اوزون، آب شدن یخچال های قطبی و غیره، جدا از وقوع بلایای گوناگون، سلامت بشر را نیز به خطر خواهد انداخت و دامن خود آمریکا و شهروندان این کشور را نیز خواهد گرفت.

پیش از تصمیم جمعه دوازدهم خردادماه «دونالد ترامپ» رئیس جمهوری آمریکا مبنی بر خروج از این پیمان، نشانه های آن در نشست سران هفت کشور صنعتی جهان معروف به «جی 7» در سیسیل ایتالیا (پنجم و ششم خرداد) آشکار شد. ترامپ در آن نشست نظر نهایی خود را به روزهای بعد موکول کرد. به این ترتیب همگان دریافتند که به احتمال زیاد واشنگتن از پیمان پاریس خارج می شود.

اقدام ترامپ در آن روز، موجی از نارضایتی را از جانب سران اتحادیه اروپا برانگیخت به طوری که پس از آن نشست، رهبران اروپایی با اتخاذ مواضع آشکار، خواستار تکیه بر توانایی های خود بجای اتکا به واشنگتن شدند.

گویاترین مواضع در این زمینه از جانب «آنگلا مرکل» صدراعظم آلمان صورت گرفت که تاکید کرد زمانی که ما می توانستیم خود را به طور کامل به دیگران بسپاریم به پایان رسیده است. مرکل از سران اتحادیه خواست تا سرنوشت خود را در دست بگیرند و برای تحکیم اتحادیه قدم های جدی بردارند و نقش فعال تری را در قبال مسائل مشترک بر عهده گیرند.

Texte extrait de l'article paru le 06 juin 2017 www.irna.ir

برگرفته از مقاله ایرنا 16/03/1396 (با تغییر و تخلص)